



## Guía y recursos sobre la viruela del mono para los entornos donde residen grupos de personas

Este documento ofrece una guía sobre la prevención de la viruela del mono, el cuidado durante la enfermedad y la respuesta ante casos confirmados para los entornos donde residen grupos de personas en la ciudad de Nueva York (NYC, por sus siglas en inglés) e incluye información sobre lo siguiente:

- Síntomas y transmisión de la viruela del mono.
- Medidas de prevención y control de la infección.
- Guía para el aislamiento de residentes y personal.
- Vacunación.
- Tratamiento y cuidado.
- Recursos adicionales y referencias.

Los entornos donde residen grupos de personas incluyen cualquier lugar donde personas que no tienen relación familiar conviven, pueden estar cerca unas de otras y comparten al menos un espacio (por ejemplo, una habitación o cuarto, cocina o baño). Muchos entornos donde residen grupos de personas en NYC están sujetos a regulaciones y guías de otras ciudades, estados o agencias federales. Las organizaciones también deben consultar la guía para su tipo de entorno que les haya proporcionado la autoridad de acreditación o concesión de licencias. Las escuelas universitarias y las universidades deben consultar el documento llamado "**Questions and Answers Regarding Monkeypox for Administrators and Staff of Institutions of Higher Education Such as College and Universities**" (**Preguntas y respuestas sobre la viruela del mono para los administradores y el personal de instituciones de educación superior, como escuelas universitarias y universidades**) (disponible en [health.ny.gov/Higher\\_Ed\\_FAQ](https://health.ny.gov/Higher_Ed_FAQ)).

### Síntomas y transmisión de la viruela del mono

La viruela del mono es una enfermedad contagiosa causada por el virus de la viruela del mono. Puede causar llagas que parezcan granos o ampollas, sean firmes al tacto y tengan una inflamación en el centro. Con el tiempo, se formará una costra sobre las llagas, que luego se caerá. Las llagas pueden estar por todo el cuerpo o en ciertas partes, como la cara, las manos, los pies o alrededor o dentro de la boca, los genitales o el ano.

Algunas personas también pueden presentar síntomas similares a los de la gripe, como fiebre, escalofríos, dolor de garganta, inflamación de los ganglios linfáticos, dolor de cabeza y cansancio, antes o al mismo tiempo que presentan las llagas. Los síntomas suelen comenzar entre 3 y 17 días después de la exposición (pero no después de los 21 días) y pueden durar entre dos y cuatro semanas.

La viruela del mono se transmite con mayor frecuencia a través del contacto directo con las llagas de alguien que tiene el virus. En este brote, la viruela del mono se ha propagado principalmente durante

el contacto íntimo cercano, por ejemplo, durante el sexo oral, anal y vaginal, los besos, las caricias y los masajes. La viruela del mono también puede transmitirse mediante el contacto con prendas, ropa de cama u otros objetos (como tazas y vajilla) usados por una persona que tiene el virus, o mediante la inhalación de las gotitas respiratorias de esa persona cuando se está en contacto muy cercano con ella durante un período prolongado. Cualquier persona puede contraer la viruela del mono, sin importar el género o la orientación sexual. El riesgo de presentar una forma grave de la viruela del mono puede ser mayor en las personas que tienen VIH u otras enfermedades que debilitan el sistema inmunitario, o que tienen antecedentes de dermatitis atópica (eczema).

## **Guía para el aislamiento y tras la exposición**

### **Aislamiento**

- Indíqueles a las personas que tienen síntomas de la viruela del mono que se sometan a una evaluación médica lo antes posible.
  - Las personas que tienen síntomas de la viruela del mono deben aislarse en una habitación separada de los demás mientras esperan los resultados de la prueba.
- En los entornos donde conviven grupos de personas, aquellos que obtienen un resultado positivo en la prueba de detección de la viruela del mono **deben aislarse de inmediato** de los demás hasta que todas las llagas se hayan curado y se haya formado una nueva capa de piel, lo cual puede tardar entre dos y cuatro semanas.
  - Los lugares de aislamiento deben tener una puerta que pueda cerrarse.
  - Si no hay un baño separado disponible, limpie las superficies, como mesadas, asientos de inodoros y grifos, con un desinfectante aprobado por la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) de Estados Unidos, después de cada uso.
  - Cuando sea posible, las personas que tienen la viruela del mono deben usar su propio cesto de basura exclusivo, que debe estar recubierto con una bolsa de basura, en el lugar donde están aisladas.
- Las personas que son casos confirmados de la viruela del mono deben tomar las siguientes precauciones adicionales hasta que todas las llagas se hayan curado y se haya formado una nueva capa de piel:
  - No tener sexo oral, anal ni vaginal, ni otro tipo de contacto cercano ni íntimo.
  - Lavarse las manos con frecuencia con agua y jabón, o usar un desinfectante para manos a base de alcohol, especialmente después del contacto directo con las llagas.
  - Limitar el contacto directo con superficies suaves y porosas que no puedan lavarse, como los muebles tapizados. Colocar una funda sobre las superficies suaves y porosas que luego pueda quitarse y lavarse, o desecharse.
  - Si las personas necesitan salir del lugar de aislamiento, deben hacer lo siguiente:
    - Cubrirse por completo todas las llagas con vendas o prendas (esto incluye guantes si tiene llagas en las manos).
    - Usar una mascarilla que se sujete bien.
    - Evitar el contacto físico y los espacios concurridos.
    - Limpiar el asiento del inodoro después de usarlo con una toallita desinfectante, cuando esté en un baño público o compartido.
    - **No** compartir ni permitir que otras personas toquen sus prendas, toallas o ropa de cama.
    - **No** compartir los platos, la comida, las bebidas o los utensilios.

- **El personal no debe ir a trabajar** mientras espera los resultados de la prueba. Los miembros del personal que obtengan un resultado positivo en la prueba de detección de la viruela del mono no deben volver a trabajar hasta que todas las llagas se hayan curado y se haya formado una nueva capa de piel.
  - Para obtener más información, visite [on.nyc.gov/monkeypox-non-health-care-workplaces](https://on.nyc.gov/monkeypox-non-health-care-workplaces).

### **Investigación de contactos**

- El riesgo de transmisión de la viruela del mono es bajo durante la mayoría de las actividades.
- Actualmente, la exposición de mayor grado está definida por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) como haber tenido cualquiera de las siguientes interacciones con una persona que es un caso confirmado de viruela del mono mientras tenía síntomas:
  - Contacto sexual, incluyendo sexo oral, anal o vaginal.
  - Contacto cercano o íntimo, incluyendo abrazos, caricias o besos.
  - Contacto entre las membranas mucosas o lesiones de la piel, y las llagas o los fluidos corporales de una persona que es un caso confirmado de viruela del mono o los artículos (como prendas y sábanas) que hayan tocado sus llagas o fluidos corporales.
    - Para obtener más información, visite [cdc.gov/poxvirus/monkeypox/clinicians/clinical-guidance.html](https://cdc.gov/poxvirus/monkeypox/clinicians/clinical-guidance.html) y haga clic en **"Monitoring Persons Exposed" (Monitoreo de las personas expuestas)**.
- En este momento, la cuarentena no está recomendada para las personas que han estado expuestas a la viruela del mono.
- Las personas que han estado expuestas a la viruela del mono deben monitorear su salud para detectar síntomas durante 21 días. Aquellas que tengan síntomas de la viruela del mono deben aislarse y someterse a una evaluación médica lo antes posible.

### **Prevención y control de la infección**

#### **Limpieza**

- Puede mantener las prácticas habituales de limpieza en su entorno donde residen grupos de personas, a menos que se identifique un caso confirmado de viruela del mono.
- Se deben implementar tareas adicionales de limpieza si una persona que tiene viruela del mono está actualmente en el entorno o estuvo mientras tenía síntomas.
  - Muchos desinfectantes registrados en la EPA pueden usarse para eliminar el virus de la viruela del mono.
    - Para ver una lista de los desinfectantes registrados en la EPA, visite [bit.ly/epa-disinfectants-list](https://bit.ly/epa-disinfectants-list).
  - Primero, limpie las superficies y los objetos que se tocan con frecuencia, como picaportes, interruptores de luz y áreas sucias, con agua y jabón, o detergente.
  - Use métodos de limpieza húmeda, como productos líquidos o toallitas húmedas. Evite aspirar, limpiar en seco y barrer.
  - Desinfecte las superficies duras. Siga las instrucciones del fabricante con respecto a la concentración, tiempo de contacto, cuidado y manipulación.
  - Para las superficies blandas y tapizados, considere la limpieza con vapor si hay una contaminación excesiva de las superficies porosas.

- Si su centro es considerado un entorno de atención de salud, visite [cdc.gov/poxvirus/monkeypox/clinicians/infection-control.html](https://www.cdc.gov/poxvirus/monkeypox/clinicians/infection-control.html) y haga clic en "**Infection Control in Healthcare Settings**" (**Control de infecciones en entornos de atención de salud**).

### **Eliminación de desechos**

- Coloque los desechos contaminados, como vendas, toallas de papel y envases de alimentos, y otros residuos en una bolsa sellada.
- Coloque todo el equipo de protección personal (PPE, por sus siglas en inglés) y otros artículos descartables en una bolsa que pueda cerrarse bien antes de tirarla con otros desechos.
- Los sitios que habitualmente manipulan desechos médicos deben colocar todos los desechos relacionados con la limpieza en una bolsa de basura sellable y desecharla con los desechos médicos.
- Los sitios que habitualmente **no** manipulan desechos médicos deben colocar todos los desechos relacionados con la limpieza en una bolsa de basura sellable, colocarla dentro de otra bolsa de basura y desecharla en la basura general.

### **Lavado de ropa**

- Junte todas las prendas, ropa de cama, toallas y fundas de superficies que puedan estar contaminadas y póngalas en una bolsa de tela lavable o una bolsa de basura de plástico antes de limpiar y desinfectar el resto de la habitación.
- Cuando sea posible, las personas que tienen viruela del mono deben manipular y lavar sus prendas.
- No agite las prendas ni la ropa de cama, ya que podría esparcir partículas infecciosas.
- Estos artículos no deben mezclarse con los artículos de otras personas.
- Lave y seque los artículos usando las temperaturas más calientes que estén recomendadas en las etiquetas de las telas. Siga las instrucciones en la etiqueta del detergente. Descarte las bolsas de basura de plástico que se usaron para transportar los artículos contaminados. Las bolsas de tela lavables pueden lavarse junto con los demás artículos.
- Lávese las manos con agua y jabón, o use un desinfectante de manos que contenga al menos un 60 % de alcohol después de manipular prendas contaminadas.
- Para obtener más información, visite [on.nyc.gov/monkeypox-laundry](https://on.nyc.gov/monkeypox-laundry).

### **PPE**

- Cuando entren en las áreas de aislamiento, el personal y otras personas deben usar batas, guantes, protección para los ojos y respiradores (como mascarillas KN95, N95 u otras de alta calidad).
- Cuando limpien o manipulen desechos, el personal y otras personas deben usar prendas que cubran por completo su piel, guantes desechables y una mascarilla N95 o KN95 que le cubra nariz y boca.
- Cuando manipulen ropa de personas que son casos confirmados o sospechosos de viruela del mono, el personal debe usar una bata, guantes, protección para los ojos y una mascarilla N95 o KN95 que le calce bien.
- Después de quitarse el PPE, lávese las manos con agua y jabón. Considere también usar un desinfectante de manos que contenga al menos un 60 % de alcohol después de lavarse las manos.

## Vacunación

- Las personas elegibles que hayan estado recientemente expuestas a la viruela del mono pueden recibir la vacuna JYNNEOS. La vacuna JYNNEOS está aprobada para la prevención de la viruela del mono en las personas que han estado expuestas. Vacunarse después de una exposición reciente puede reducir las probabilidades de tener viruela del mono y la gravedad de los síntomas si desarrolla la infección.
  - El Departamento de Salud y Salud Mental de NYC se comunicará con las personas que han estado expuestas para indicarles si la vacunación está recomendada y, en caso de que lo esté, ayudarlas a vacunarse.
- La vacunación es gratuita y está disponible para todos, sin importar el estado migratorio o el lugar donde viva.
- Para programar una cita para recibir la vacuna JYNNEOS, llame al 877-829-4692 o visite **[vaccinefinder.nyc.gov](https://vaccinefinder.nyc.gov)**.
- Para obtener más información sobre la vacuna JYNNEOS, visite **[on.nyc.gov/jynneos-vaccine-faq](https://on.nyc.gov/jynneos-vaccine-faq)**.
- Para acceder a información actualizada sobre la elegibilidad actual para las personas **sin** una exposición conocida, visite **[nyc.gov/health/monkeypox](https://nyc.gov/health/monkeypox)**.
- Para mantenerse al día sobre la disponibilidad de las vacunas, envíe un mensaje de texto con la palabra "MONKEYPOXESP" al 692-692.

## Tratamiento y cuidado

No existe un tratamiento específico aprobado para la viruela del mono. Sin embargo, un antiviral llamado tecovirimat (TPOXX), aprobado para tratar la viruela, puede usarse para personas que tienen un alto riesgo de enfermarse gravemente o que tienen síntomas graves de la viruela del mono. Un proveedor de atención de salud también puede recetarle TPOXX, como así también enjuagues bucales, geles y otros medicamentos para ayudar a reducir el dolor, la hinchazón y la picazón, y puede recomendarle medicamentos de venta sin receta médica para aliviar los síntomas. Para obtener orientación adicional sobre cómo cuidar a las personas que tienen viruela del mono y ayudar a reducir sus síntomas usando medicamentos y remedios de venta sin receta médica, visite **[on.nyc.gov/monkeypox-when-sick](https://on.nyc.gov/monkeypox-when-sick)**.

El cuadro grave de la viruela del mono puede incluir fiebre, aumento rápido del número de llagas, confusión, rigidez en el cuello, dificultad para respirar, convulsiones, diarrea y vómitos. Póngase en contacto con un proveedor si los síntomas empeoran, incluidos aumento del dolor, enrojecimiento o hinchazón; si se observa líquido opaco o blancuzco en el sitio de las llagas; o si el dolor le impide comer, sentarse o ir al baño. Si es una emergencia, llame al **911**.

## Recursos adicionales y referencias

- Los entornos donde residen grupos de personas en NYC pueden ser elegibles para recibir mascarillas N95 y de otro tipo, y también PPE aprobado por el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (National Institute for Occupational Safety and Health) mediante el Centro de Servicios de PPE. Si tiene alguna pregunta sobre la elegibilidad y el acceso, envíe un correo electrónico a **[ppesupport@health.nyc.gov](mailto:ppesupport@health.nyc.gov)**.

- Actualmente, God's Love We Deliver está **entregando comidas** a las personas que tienen viruela del mono durante un máximo de 30 días. Para obtener más información o enviar una solicitud, visite **glwd.org**.
- El Departamento de Salud de NYC tiene una cantidad limitada de camas para aislamiento disponibles para las personas elegibles que tienen viruela del mono y no pueden aislarse de forma segura. Para obtener más información o apoyo relativo al aislamiento en el lugar en su entorno, envíe un correo electrónico a **isolationrequests@health.nyc.gov**.
- Access NYC ayuda a los neoyorquinos a acceder a beneficios, como dinero en efectivo o alimentos, durante una emergencia. Para obtener más información, visite **access.nyc.gov**.
- La Herramienta de Información de Salud para el Empoderamiento (HITE, por sus siglas en inglés) brinda un directorio en línea de los servicios de salud y sociales para las personas de bajos ingresos y sin seguro que viven en NYC, el condado de Westchester o Long Island. Para obtener más información, visite **hitesite.org**.
- Los proveedores de atención de salud que quieran recetar TPOXX a sus pacientes pueden enviar un correo electrónico a **MPXtherapeutics@health.nyc.gov** para recibir asistencia.
- Para encontrar o hablar con un proveedor de atención de salud, los neoyorquinos pueden llamar al **311** o al 844-692-4629, o visitar **nyc.gov/health/map** o **expresscare.nyc**.
- NYC Well es una línea donde se ofrece apoyo para la salud mental confidencial y gratuito. El personal de NYC Well está disponible las 24 horas del día, los 7 días de la semana, y puede brindar consejos breves y derivaciones a otros profesionales en más de 200 idiomas. Llame al 888-692-9355, envíe un mensaje de texto con la palabra "WELL" al 65173 o chattee en línea en **nyc.gov/nycwell**.
- Para inscribirse para recibir el boletín informativo semanal sobre la viruela del mono publicado por el Departamento de Salud de NYC, envíe un correo electrónico a **MPVnews@health.nyc.gov**.
- Para solicitar una presentación para su organización, envíe un formulario de solicitud (disponible en **survey.alchemer.com/s3/6886844/Speaker-Request-Form**) a la Oficina de Oradores del Departamento de Salud de NYC.
- Las siguientes guías sobre la viruela del mono pueden encontrarse en los sitios web del Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH, por sus siglas en inglés) y de los CDC:
  - Casos de viruela del mono en los entornos de atención de salud (NYSDOH): Visite **health.ny.gov/diseases/communicable/zoonoses/monkeypox/providers/docs/2022-07-25\_guidance\_for\_congregate\_healthcare\_settings.pdf**.
  - Casos de viruela del mono en los entornos donde se agrupan personas, pero no son de atención de salud (NYSDOH): Visite **health.ny.gov/diseases/communicable/zoonoses/monkeypox/providers/docs/2022-07-25\_guidance\_for\_congregate\_non-healthcare\_settings.pdf**.
  - Guía para la limpieza y desinfección de entornos que no son de atención de salud durante y después del aislamiento debido a la viruela del mono (NYSDOH): Visite **health.ny.gov/diseases/communicable/zoonoses/monkeypox/docs/cleaning\_and\_disinfection\_guidance.pdf**.
  - Consideraciones para reducir la transmisión de la viruela del mono en entornos donde conviven grupos de personas (CDC): Visite **cdc.gov/poxvirus/monkeypox/community/congregate.html**.
- Para acceder a materiales educativos e información adicional sobre la viruela del mono, visite:

- [nyc.gov/health/monkeypox](https://nyc.gov/health/monkeypox)
- [health.ny.gov/diseases/communicable/zoonoses/monkeypox](https://health.ny.gov/diseases/communicable/zoonoses/monkeypox)
- [cdc.gov/poxvirus/monkeypox/index.html](https://cdc.gov/poxvirus/monkeypox/index.html)
- [who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/monkeypox](https://who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/monkeypox)
- La competencia racial es fundamental para comprender y abordar las inequidades en materia de salud causadas por el racismo.
  - Para acceder a un conjunto de herramientas del Departamento de Salud de NYC para ayudar a las personas y organizaciones a comprender y abordar las injusticias raciales y sociales que afectan la salud de los neoyorquinos, visite [nyc.gov/health](https://nyc.gov/health) y busque "**race to justice**" (**carrera hacia la justicia**).
  - Para ver una lista de recursos sobre diversidad e inclusión de la Oficina de Salud Mental de NYS, visite [omh.ny.gov](https://omh.ny.gov) y busque "**diversity and inclusion resources**" (**recursos sobre diversidad e inclusión**).

El Departamento de Salud de NYC puede modificar las recomendaciones a medida que la situación evoluciona.

9.15.22 Spanish